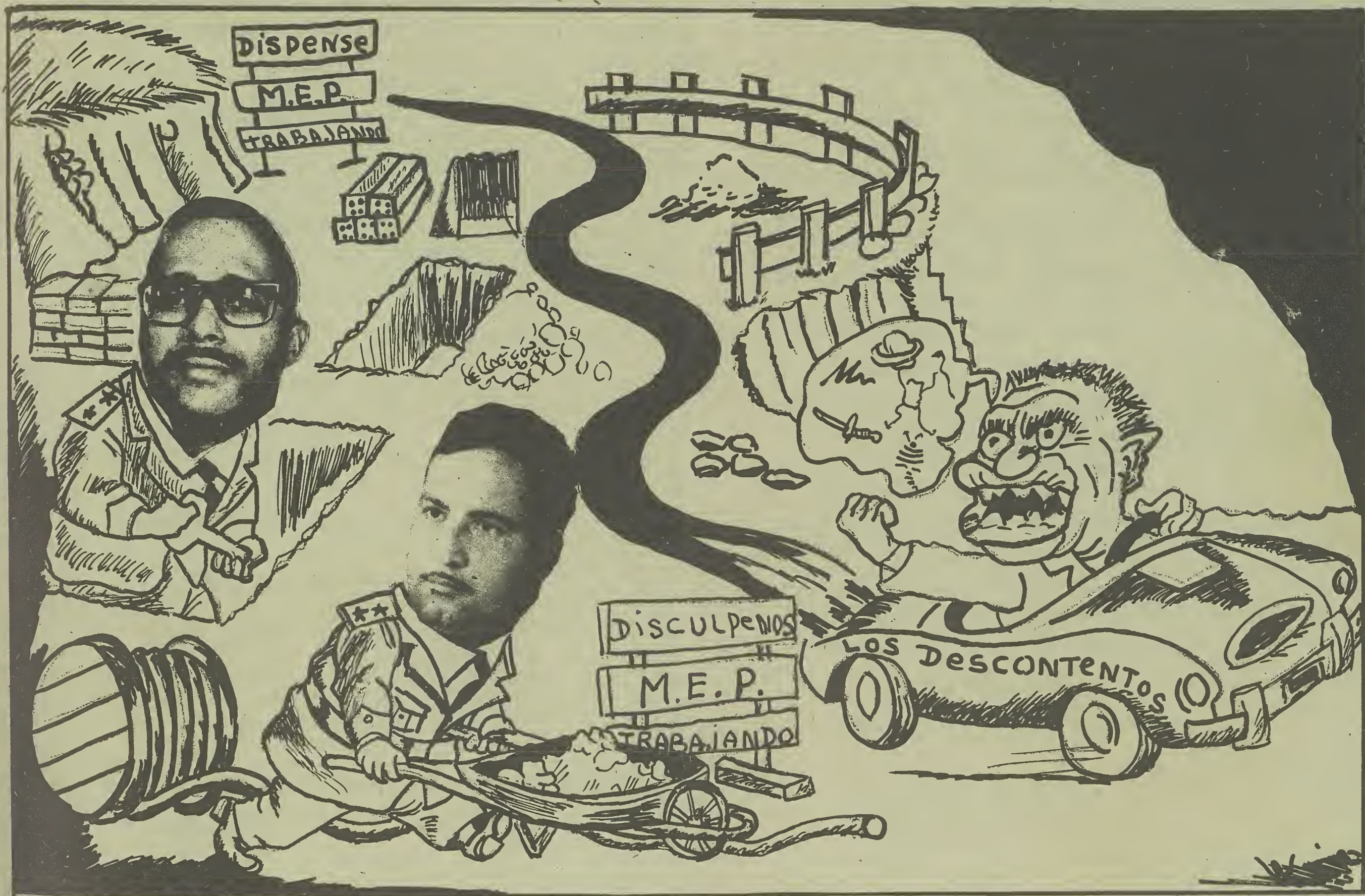


Diasabra, 14 juni 1975



Di regreso di Colombia  
Hopí plannan pa Aruba!



**S E M A N A R I O**  
**— I N D E P E N D I E N T E —**  
**Esun Mas Lesa na Aruba.**

Obtenibel na:

**ORANJESTAD:**

Plaza Shopping Centre  
Mai Store  
Judella's  
Van Dorp  
Refresqueria De Graza  
Refresqueria Mi Chalila  
Playa Coffee Shop  
Eagle Store  
Refresqueria Mayor  
Piet Soda Fountain  
Refresqueria Ingrid  
Refresqueria La Fama  
Zepp Wever  
Refresqueria Estrella  
Edna's Place  
Refresqueria Italia  
Ho Kee Supermarket  
Refresqueria Arco Iris  
Refresqueria La Popular  
Tienda Habibe  
Ling & Sons Supermarket  
Manuelito Bar  
Kong Hing Supermarket

**SAN NICOLAS:**

Refr. Central Madeirens  
Chiquito Grocery  
Kong Ming Supermarket  
Za's Shop & Trading  
Ling & Sons Supermarket  
Nicolaas Store  
New York Grocery  
Fontein Rum Shop  
Son Kong Supermarket

**SAVANETA:**

Refresqueria Del Mar

Lesa y abona

**“ C H U C H U B I ”**

**KAS DI PALOMA:**

Refresqueria Palomita  
Buena Vista Rum Shop

**CURA CABAI:**

La Nueva Reforma  
La Mano De Dios  
Miramar Rum Shop

**POS CHIQUITO:**

Pos Chiquito Rum Shop  
Baby Bakery

**SANTA CRUZ:**

Sta. Cruz Rum Shop  
C.C. Wever — S<sup>a</sup>. Cruz 120  
H.S. Croes Supermarket  
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A  
Estrella Self Service  
Aruba Store  
Siribana Store  
Central Rum Shop  
Macuarima Supermarket  
Coba Lodo Store  
Oduber Snack Bar

**CAS ARIBA:**

Tienda Cas Ariba 22

**PARADERA:**

Paradera Store  
Mario's Grocery  
Charlie's Grocery

**PIEDRA PLAT:**

Piedra Plat Store  
Baby Store

**TANKI LEENDERT:**

Tienda Geerman  
Tanki Leendert Rum Shop

**NOORD:**

Refresqueria Boecuroei  
Palm Beach Store  
Caribbean Store  
Rio Grande Store

E semanario cu circulacion mas grandi na  
**ARUBA Y ANTILLAS.**



# Di Tur Un Poco

## MEP Y P.P.A. LO TUMA ESAKI OVER?

Den Staten di Curacao un bom a rementa ora un miembro di Staten a puntra pa separa miembro di Staten for di miembro di Eilandsraad, como ambos tin un otro objeto.

Esaki ta un idea cu nos redaccion a lansa for di anja 1970 pero no por a hanja ningun clase di backing.

Nos no ta kere cu esun cu a lansa e proposicion den Staten lo hanja backing tam-poco pasobra e proposicion

ta bai hopi mas leuw cu e ta parce pasobra ta papia tambe tocante di cobra placa pa ambos puesto, y cual ta e persona cu den e tiempo aki kier larga un algu di algun cientos di florans cai of pasa dilanti di su nanishi?

Tambe a sali na cla den e peticion cu Staten y Eilandsraad ta consisti completamente cu un diferencia minimum tur di ambtenaar.

Algun tabata ambtenaar for di masha tiempo y otro a bira ambtenaar e momento

cu nan a bira miembro di Staten of di Eilandsraad.

Tambe un di e motivos cu kier pa ambtenaar worde separa for di trabau di ta pasobra, apenas un jefe ta papia cu uno bau di dje, ata den Eilandsraad/Staten esun bau di dje cu ta miembro di Raad por haci tur clase di preguntas tocante su jefe y su trabau pasobra e ta ariba di Ley. (No por castigete pa locual a worde papia den Raad).

Continuacion riba pag. 4

## Aruban Night at

EVERY MONDAY NIGHT

Iguana Soup, Steak & Papaya, Fried Bananas, etc. etc.

# Surfside

Free cocktail hour 6.00 p.m. to 7.00 p.m. with your dinner

Come and enjoy our Aruban atmosphere!





# Lo bai bini hopi cambio na Aruba Caribbean Hotel

ORANJESTAD — Diasabra mainta tabata tin un reuda di prensa na Aruba Caribbean Hotel, den e restaurant lujoso "Le Petit Bistro", unda tabata presente e resident-manager sr. George Fournier den compania di assistent-manager sr. Jan Maduro y otro alto personaje di e mencionado hotel. Despues di honra e empleado di luna, sr. Juan Donato, e resident-manager sr. George Fournier a cuminsa splica e miembronan di prensa presente e planan di Aruba Caribbean Hotel.

Como aprecio na prensa, sr. George Fournier a regalá nan un tayó di e restaurant Le Petit Bistro na tur presente. Despues ela guiá e miembronan di prensa den henter e hotel dunando splicacion di e cambionan cu lo bini. E entrada di hotel lo ser cambia di tal manera cu ora e

turistanan jega di biaha nan, lo ser ricibi cu un cocktail di Bon Bini y eynan mes nan maletanan lo ser hibá pa nan kamber. Den e hall e lampinan lo ser cambia den un estilo completamente criollo. Tambe den e hall un kamber lo ser haci unda e bishitantenan den oranan liber por hunga domino, carta y otro weganan.

E kambenan di Aruba Caribbean Hotel ta esunnan mas grandi cu cualkier otro hotel aki na Aruba y awor hopi cambio ta ser haci den interior di e kambenan unda nan ta verf un banda y otro papel ta ser pegá. Tambe lo bini cuadranan di Aruba. Majoria di e trabow mes ta ser haci door di hendenan lokal pa kende Sr. George Fournier tin reconocimiento pa nan trabouw. Tantu den e ala biew como e nobo nan ta trahando duro. Tur e trabow di furamento di e cama-

**ATENCION — ATENCION**  
OFERTA ESPECIAL DI **PLASTIC**  
PA FURA AUTO Y MUEBLES.

60 Diferente color — Prijs sumamente **BARATA**  
E conocido verf **ARVEFA** Comotex,  
Comotin y Comoline, y Humble.weld cement pa  
pega glas, piedra, cement, hero y tur otro ma-  
terial.

Tur ta obtenible na:

**J. E. P. CABENDA**  
TELEFOON 1539 — ORANJESTAD



*Ice Cream*



**Delicioso!!!**  
**Hhmmmmmm**

**Saboria un refrescante....**



**Juice**  
**Lecchi**  
**Sherbet**  
**Dur-O-Ritz**  
**Temples**

acompaña cu un **apetitoso**

**HAMBURGER**



**HOTDOG**



**CHICKEN PLATTER,**  
**BATATA HASA Y E**  
**WEEKEND SPECIAL**



**ROTI**  
**SNACKBAR**



nan y stoelnan ta ser haci pa un Arubiano kende a pone su workshop den e hotel mes.

Actualmente mes e pisina ta bashi, unda e cambio ta ser haci y den centro lo bini e signo di Aruba Caribbean Hotel. Banda di e coffeeshop lo bini un restaurant Italiano y banda di e bar na e pool esaki lo ser converti den un restaurant cu cuminda criollo.

Na e bar-b-q pit pafor tambe lo bini cambio y segun e resident-manager por a declarar tur diadomingo tin bar-b-q na un prijs mas barata cu cualkier otro hotel

pa mas cominda y lo tin musica unda por baila tambe. Lo bini cancha di volleyball basketball unda den un futuro cercano e empleadonan di e hotel mes lo practica deporte cu e turistanan mes.

Door di esaki e turista lo crea mas confianza den e

personal di e hotel unda sin duda elo sinti su mes como na su propio cas. Tambe lo bini cambio na e cabana di Aruba Caribbean Hotel.

Den e Klompen Club y Papiamentu Room lo hanja un verf completo haci pa e propio empleado di hotel. Sr. George Fournier ta declara cu un reclamo cu e turistanan ta claim ta e sonido cu e generador di Americana Hotel ta haci. Pero ya contacto a ser tumá cu Aruven donjo di e edificio pa waak kico por ser haci pa evita esaki. Banda di e hala nobo di Aruba Caribbean Hotel lo bini un parque di recreacion pa e muchanan unda lo tin tur facilidad. Tambe algun planta di coco lo ser plantá pa asina jena unda ta poco bashi ainda.

Por ultimo e resident-manager George Fournier a invitá e miembronan di prensa unda nan por a disfruta di un bon lunch na Caduchi Snackbar.

Nos por a nota cu e resident manager George Fournier a pesar di e poco tempo cu e ta na Aruba ela demonstra di ta un persona trahador pa e hotel y tambe a keda demostra cu e ta masha gustá door di e empleadonan di Aruba Caribbean Hotel.

## Chuchubi

Uitgever/Redactor :

G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2

Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO

R.B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

*Light, smooth Bacardi rum  
mixes perfectly with  
just about everything*

*Try it tonight*





C U M P R A U N

# CHEVROLET VEGA GRATIS

CON.....???

E CLIENTE CU CUMpra UN AUTO MARCA "VEGA" NA

## ARUBA TRADING CAR COMPANY

DURANTE LUNANAN DI JUNI PA SEPTEMBER 1975, LO RICIBI UN TICKET. — TIN SOLAMENTE 30 TICKET!!!

Sorteo lo tuma lugar 24 di OCTOBER na TeleAruba, den e show "Cocktail Musical".

SI ABO BIRA E FELIZ GANADOR OF GANADORA, BO TA HAYA TUR BO PLACA BACK, OF LOKE CU BO A PAGA Ariba E VEGA.

CUMpra AWOR — CUMpra SABI — CUMpra UN  
**VEGA**



aruba trading company

### Continuacion di pag. 1

Nos ta masha feliz cu porfin a cuminsa ta repara cu e gobierno cu nos tin y kende ta dirigi Antillas ta tur ambtenaar; hombernan cu no tin responsabilidad di un negocio ni debenan grandi na Banco pa paga, pero kende solamente ta sinta traha tur clase di Ley pa ranca placa for di comerciantes.

Comerciantes ta sinta tranquilo y tur cos cu haci cu nan ta bisa amen y ta sigi hinca dede.

Nos kier avisa e gobierno ambtenaar cu nos tin actualmente, cu ta jega un momento cu no por sigi ranca e comerciante mas y cu e lo

rebela anto cos por bira mahlhos.

Tin comerciantes awor manera cacho na linja ta haci cu nan locual kier y ta traha tur sorto di Ley semper na favor di un grupo so, pero hamas ta pensa un Ley pa proteha e comerciante.

Ejemplos tin te sobra:  
Un empleado ta frega pasenshi di su baas di mas y e baas ta mandele cas. Tin Ley ta proteha e obrero.


Un obrero no tin gana di traha mas y ta kita. NO TIN LEY PA PROTEHA e donjo di trabau, pasobra no por ranca nada for di e obrero.

E manera cu a caba di

basha belasting ariba comerciantes y pueblo ta horrible y tur hende ta spanta, pa-

### NUMBER DI SUERTE

#### PA E SIMAN AKI:

 — 12 —  
— 23 —  
— 37 —  
— 83 —



sobra ta hanja belasting di 1970 awor pa paga siendo cu ta imposibel paga esun cu actual, pasobra costo di bida no ta permiti ni come corda paga belasting.

Prijs di tur cos a subi, pero con? **BESTIALMENTE...** Kizas si hanja un gobierno cu otro hende aden cu no ta ambtenaar **POR BINI** cambios grandi na bienestar di uno y tur y lo por caba cu e dokternan cu no ta haci mas nada sino manda hende cas sin pensa mas aleuw.

Pakiko no ta traha un Ley cu ta perde e promer tres dias si keda na cas? **NOS POR ASEGURA UNO Y TUR**, cu lo tin masha poco hende lo keda cas y dokternan cu manda e hendenan cas pa e promer tres dias,

lo keda sin gana placa, pasobra lo no tin pacientes mas.

Un trahador a bisa: Mi ta keda cas malu pasobra Ley ta permiti esaki. Si mi tabata donjo di negocio lo mi mester traha tur dia.

Esaki ta e mentalidad di awendia.

Cu ambtenaar cu no tin

idea locual ta nifica negocio tur clase di ley ta worde traha **SIN PENSA MAS ALEUW**, basta por hanja un paar di votos.

Ki dia comerciantes ta traha un labour union tambe pa demanda tur clase di cos for di nan trahadornan\*

Esta dushi ser ambtenaar, tin reunion **NO MESTER** traha. Tin cos pa studia no mester traha — tin loke sea no mester traha. Esta dushi — Juan Bimba cu a ponemi lo mester paga pa nan estupidez.



**C H U C H U B I**

**E SEMANARIO**

**MAS LESA**

**MAS GUSTA**



**ANUNCIO**

Comision instala di acuerdo cu articulo 21 parafo 1 di Arbeidsregeling 1952 (Comision grandi) kier a participa cu den e lunanan venidero di anja 1975 lo wordu reuni riba e siguiente fechanan:

Curacao: 9 juli, 1 oktober y 17 december  
Aruba : 20 augustus y 12 november.

Manera ta conoci e comision aki mester duna conseho riba tur horarionan di trabou di empresanan cu horanan di trabao abnormal, manera hotel, restaurant, pomp di gasolin, botica etc., cualnan ta encerra trabou di anochi, trabou riba diadomingo etc.

Den un reunion lo wordu tratá exclusivamente e horarionan cu drenta por lo menos dos siman prome cu e dia di reunion.

**Drs. M.J. Boekhoudt - vice presidente.**



# Quiebra (Bancrut Faillissement)

Debenan privilegia (preferencia) continuacion E cobranza-nan privilegia ta worde distingui den:

1) privilegio riba tur e propiedad-nan; y 2) privilegio

riba siertu propiedadnan;

Privilegio riba tur e propiedadnan ta por ehemplo, gastunan di bendementu di propiedadnan inmovil pa un Corte, gastu di intiero, tur

ultimo gastunan di malesa, sueldo di obreronan, y algun otro mas, mientras cu privilegio riba siertu propiedadnan tá, grondbelasting, erf-pachtscanon, gastunan di bendementu di e propiedad, cobranza di huur, y algun otro mas.



—the most highly prized  
whisky in the world

it never varies

N. V. WINKEL'S HANDEL-MAATSCHAPPIJ

P. O. BOX 8  
ORANJESTAD  
ARUBA, N. A.

Preferencia (privilegio) riba siertu propiedadnan ta worde paga prome cu preferencia ariba tur e propiedadnan.

#### Reunion di verificación

E cobranzanan cu worde manda pa e curator ta worde verificá. E curator por acepta temprariamente un debe, e por reconoce e debe, y e por disputá e debe. Huez-comisario lo stipula den un siertu termino despues di e sentencia, un fecha riba cual e reunion di verificación lo tuma lugar. E reunion aki ta sirbi pa comproba e existencia di e debenan, y ta worde dirigi pa e huez-comisario.

Tantu e curator como e debedor mester ta presente na e reunion aki. E creditor nan no tin mester di ta presente. Den e reunion aki e curator mester fihá su decisión, esta di reconoce, of di acepta temporariamente un debe, te ora cu e creditor afirma e debe bau di huramentu, of di disputá e debe. Den e ultimo caso aki e disputa di e debe lo worde trata dilanti di huez di Corte di Prome Instancia.

Acorde (areglo)



Manera nos a lesa caba, e debedor por proponé un arreglo di pago na su creditornan, y si esakinan acepta esey, e ora e quiebra ta termina.

Un acorde ta un proposición na e creditornan pa nan acepta como pago final, un siertu percentahe di nan debe. Pues, si e creditornan acepta e siertu percentahe ey, e ora e restu di e debeta ser anula y e quiebra lo termina.

Un acorde tin su ventaha, tantu pa e debedor como pa e creditornan. Por ehemplo, e debedor ta salba di un parti di su debenan, mientras cu e creditornan ta ricibi pa-

go di nan debe mas liher, pasobra kisas e debedor por hanja un famia of bon amigo pa fijele placa pa paga su debenan. Ademas, un liquidación di tur e propiedadnan tin biaha ta masha costoso y por dura basta tempu prome cu tur e creditornan por ricibi 100% di pago di nan debe.

Pa un acorde por worde homologa ta necesario cu 2/3 parti di por lo menos 3/4 parti di e creditornan, cu nan debe no tin preferencia, y cual debenan a worde reconoce pa e curator of cu a worde acepta temporariamente, a vota pa acepta e arreglo.

Un di e consecucionan

di un acorde tá, cu e creditornan cu a vota contra, tambe ta sigi e mes un destino cu esnan cu a vota pro, esta nan tambe lo ricibi e mes un pago, aunke cu nan a vota contra.

#### Liquidación

Manera nos a lesa caba, e segunda fase di un quiebra tá, cu e quiebra ta drenta un estado di insolvencia, esta cu den e estado ey, lo disidi cu e propiedadnan mester worde bendi, pa asina por reparti e placanan entre e creditornan.

Liquidación di e propiedadnan (boedel, bienes) ta algu cu por dura hopi tempu. Ta

**Continuacion riba pag. 10**



## Caribbean Mercantile Bank N.V.

Contribuyendo na esfuersonan pa desaroyo di Aruba y cumpliendo ku su lema di atenshon personal y servicio na satisfaccion di kada cliente ta anuncia, ku su oficinanan ta habri na:

**SAN NICOLAAS:** 8.30 pa 12'or i 2.00 pa 5'or  
Telefon: 6804 — 6563

**ORANJESTAD:** 8.00 pa 12'or — 1.00 pa 4'or  
Telefon: 3118 — 3119



# Nos Capa e siman aki

Despues cu nos ministro Vos y Miembro di Staten Daniel Leo a bai Colombia tabata reina un intranquilidad y masha hopi articulo a worde escribi den courantnan tocante e bishita.

Ministro Vos a bolbe y na dado momento a contesta algun articulo di den courant scibi pa un dokter tocante hende malu na Rustoord.

Nos redaccion a keda ketu ta warda reaccion manera

nos a spera mester a bini splicacion na Prensa pa infor di Daniel Leo pa duna un forma pueblo tocante di su

## Liquidacion Total

mueblesnan pa

- \* SALA
- \* COMEDOR
- \* BAR
- \* TAPIJT, PANTRY etc.

na:

### ROMANKY

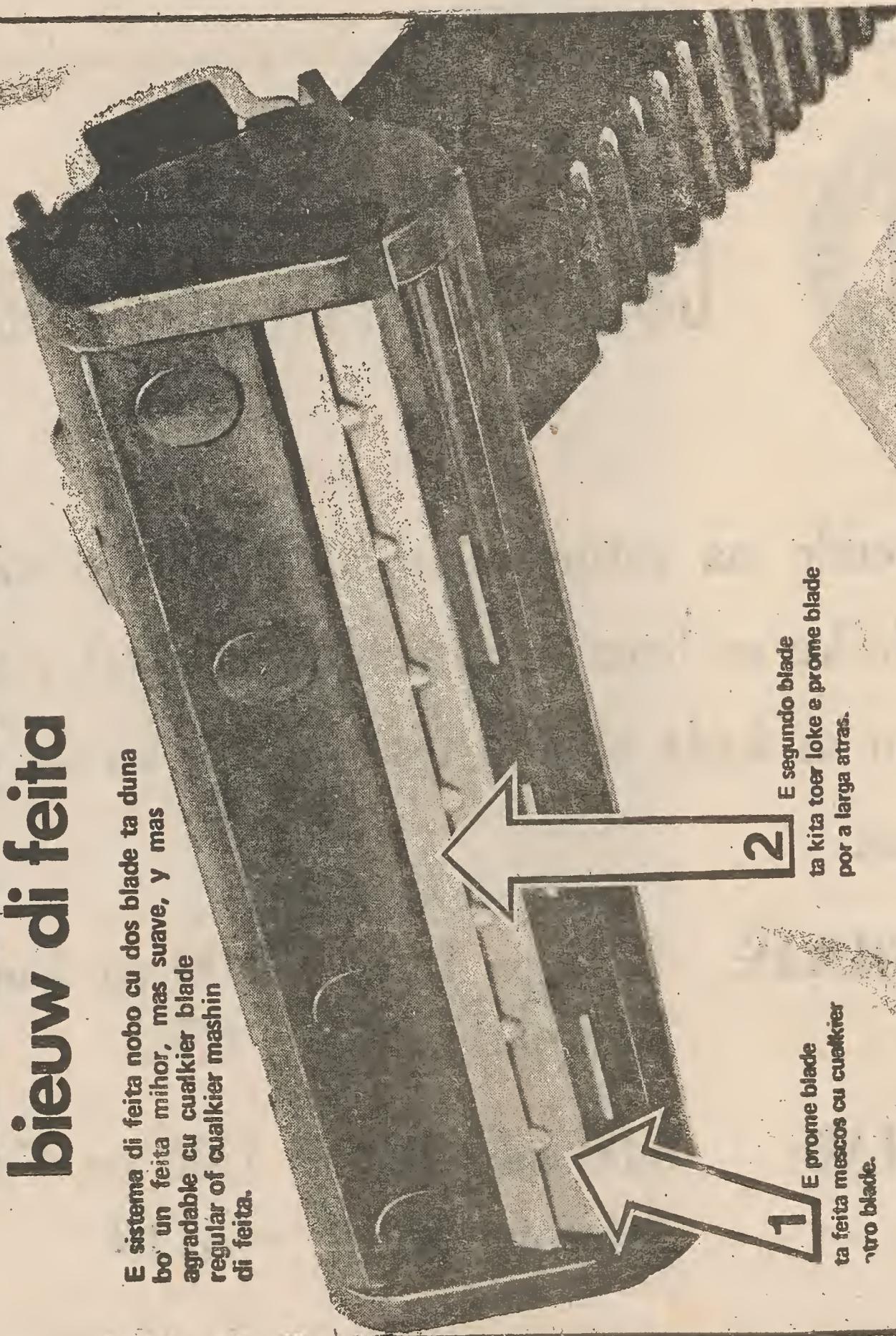
den Fergusonstraat

TUR COS MESTER BAI !!!!!

**Gillette**  
**TRAC II**<sup>®</sup>  
cu su sistema revolucionario di  
dos blade ta cambia e moda  
bieww di feita

NOBO

E sistema di feita nobo cu dos blade ta duna bo un feita mihor, mas suave, y mas agradable cu cualkier blade regular of cualkier mashin di feita.



2 E segundo blade ta kita toer loke e prome blade por a larga atras.

1 E prome blade ta feita mesos cu cualkier otro blade.



**Gillette**  
**TRAC II**<sup>®</sup>  
e sistema nobo  
pa feita cu dos blade





### Bo ta duda kiko lo bo hasi e aña aki.

BO TA PENSA DI BAI DI VACACION PERO TOG BO TIN GANA DI CAMBIA BO AUTO. KI BO LO HASI, TA BO PREGUNTA. WEL

## CARIB MOTORS

TIN E SOLUCION, SI CARIB MOTORS TA SOLUCIONA E PROBLEMA AKI PABO.

SI BO CUMBRA CUALQUIER AUTO AMERICANO: FORD PINTO, MAVERICK, COMET, GRAN TORINO, MONTEGO, GRANADA, MONARCH, MUSTANG, COUGAR OF LTD!!

BO TA HAÑA DI CARIB MOTORS (1) UN PASAJE DI IDA Y VUELTA PA MEDELLIN, CU A.L.M. PLUS 4.000,— PESO COLOMBIANO PA BO GASTA, OF DOS (2) PASAJE PA VENEZUELA CU FERRY, PLUS BO AUTO NO-BO Y 700 BOLIVAR PA BO GASTA. Y corda bon, CARIB MOTORS ta duna bo e MEJOR prijs pa bo auto segundamano.

# CARIB MOTORS

## Caminda Servicio ta bo Garantia!

viahe y pakiko e placa di pueblo a worde gasta, locual ta un deber di tur representante di pueblo.

Te awe unico cos cu nos a tende di henter e particular aki, y nos ta e courant cu mester informa e pueblo, pasobra ta di Aruba e courant ta, cu ta traha duro pa e pueblo.

Nos kier bisa for di awor cu nos ta spera cu cada bes cu haci un viahe den exterior cu ora bolbe despues cu informa Regering of B.C. segun pa cual departamentu a haci e viahecito CU LO INFORMA PUEBLO DOOR DI

PRENSA kiko a bai haci y pakiko a gasta e placa di pueblo.

Den e tiempo cu lo bini aki na Aruba cu lo tin un Bestuurscollege di un solo partida nos ta segur cu LO INFORMA PUEBLO DI TUR ACCION DI BESTUURSCOLLEGE manera a priminti pueblo. UN PUEBLO INFORMA ta un pueblo cu por husga!!!

Nos capa e siman aki ta muestra nos ministro y nos Miembro di Raad ta traha duro y dilanti esnan cu ta critica, pero sin palabras. NOS LO GUSTA EN LO

FUTURO di por pone un esplicacion na locual ta haci pa pueblo. GRACIAS.

Anuncia den

CHUCHUBI





## E TRES ASTROS DEN CIGARIA

PA MOTIVO DI NAN

CALIDAD — SABOR — FRESCURA

Orgullo di Pueblo Arubano cu sa aprecia

## TUR LOKE TA BON

CAMEL — WINSTON — SALEM

AGENTE:

**Winkel's Handel Maatschappij N.V.**

### Continuacion di pag. 7

pesey cu tin hopi quiebra cu ta dura varios aña prome cu nan termina.

Huez-comisario lo indica e curator cada vez cu un cantidad di placa a worde ricibi, pa traha un "lista di reparto" di e placanan.

Un lista di reparto ta indicá, tur e placa-nan cu a worde ricibi y cu a sali, nomber di e creditornan, y e cantidad di placa pa cual cada creditor a worde verificá.

E lista lo worde deposita durante un siertu periodo (10 dia) na Griffie, esta despues cu e lista aki a worde aproba pa Huez-comisario.

Durante e periodo aki tur interesado por pidi pa mirele. Despues cu e periodo vence e lista ta bira obligatorio. Esey kier meen cu ningun reclamo mas no por worde hasi contra e lista, si esey no a tuma lugar durante e periodo referi.

Ora e lista bira obligatorio, e curator lo paga e creditornan cual nan debe a worde reconece. E otronan lo mester warda te ora nan debe keda finalmente aproba.

### Ultimo reparto

Un quiebra ta termina entre otro, ora e ultimo lista di reparto bira obligatorio.

Por ta cu ta un lista so tin tambe.

### Un quiebra ta termina

1) si e sentencia den cual e debedor a worde declara bancrut, a worde anula;

2) si un acorde (areglo) worde homologá; 3) ora cu e ultimo lista di reparto bira obligatorio; 4) si e quiebra worde lamta pa motibo cu no tin placa pa paga e creditornan.

### Debenan cu no a worde pagá durante e quiebra

...Ora un quiebra termina, esnan cu no a manda nan cobranza pa e curator, ta hanja e libertad pa nan persigi



e debedor, y si esey tin algun propiedad, pero e no kier paga e creditor por laga embarganan (pone beslag), pa asina e por hanja pago di su cobranzo. Esnan cu a

manda nan cobranza tambe pa e curator, pero cu no a hanja pago pa tur e cobranza, tambe por tene e debedor na bista, pa asina cu nan mira cu e tin cos pa cohe,

nan por persigiële, esta no esnan cu a acepta un acorde, pasobra eseynan a perde un parti di nan cobranza, y no por ricibi mas cu nan a hanja caba..

## ¿Por qué piensan algunos que Bud. es algo especial?



¡Pruébala y compruebe por qué!  
(La correcta elaboración de la cerveza es lo que importa.)



### ¡Con decir Budweiser, está dicho todo!

ANHEUSER-BUSCH, INC. • ST. LOUIS

**E. F. DEBROT Inc.**

COLUMBUSSTRAAT 4

TEL.: 1040



NA WESTPUNT, ARUBA;  
 MAS CU MEI MIYON  
 FLORIN NA DROGA A SER  
 KIMA AYERA

ORANJESTAD — Dialuna tardi pa mas o menos 3.30 NOBO a descubri cu tabata tin kimamentu di droga na Westpunt.

A presenta na e lugar tras di farro unda a encontra autoridadnan di departamentu di S.V.M. den compania di fiscal De Haas, griffier Hart y dokter W.F. Bouwer, hefe di Landslaboratorium unda nan a presencia kimamentu di cocaine, marihuana cual autoridadnan policial a captura

den pasado na diferente ocasion. Tambe den e lote cu a ser

TIRA BISTA BAO DI TAPANAN DI  
**RON REY DE COPAS**

**Y**  
**GANA HOPI PREMIO ..**  
 f. 100,— f. 10,— f. 5,— f. 3,—  
 of bottel di

**REY DE COPAS**

**Aruba Distilling Co. N.V.**

**WILHELMINA STRAAT 47**

# HOTPOINT

REFRIGERATOR

LAVADORA

AIREACONDICIONADOR

TA OFRECE

MIHO PRIJS

MIHO REBAJO PA CASH

MIHO CALIDAD

MIHO PRIJS PA BO TRADE-IN

MIHO SERVICIO

NA

**ANTIL**

**ANTILLIAANSE HANDEL MIJ, N.V.**

**DAKOTA**

**TEL. 4040**

kima tin e cocaine cu a ser horta for di warda di polis na Oranjestad. Tur e droga cu a ser kima ajera ta for di dianan a coi e promer lote di cocaine di un hotel grandi na becah te esun di Pavia, unda tabata tin un morto durante transaccion.

E lote di marihuana y cocaine cu recherchenan a captura algun dia pasa tantu na aeropuerto como e marihuana cu a ser benta na Fontein ainda no a ser kimá. E balor na placa cu a ser kimá ajera ta di \$ 300.000,—. Asina ta esaki ta un candela chiquito den dos baki pero esun di mas balor cu hamas a ser kima na Aruba.

Awor e personanan interesa no mester bai na e lugar unda esaki a ser kima ya cu no a keda nada atras y e lugar ta masha peligroso pa jega cerca ya cu olanan grandi di laman por hiba nan.

Cu e kimamentu aki ta un di e ultimo acto di fiscal De Haas ya cu awe ta su ultimo dia di trabao.



# Parce cu na Curacao nan a lanta for di sonjo

Den caja grandi bo por mira varios persona ta lastra maletas patras di nan. E personas aki ta comerciantes cu ta bini aki na Aruba y bende sin permiso, sin paga belasting y sali bai, pasobra

nan ta ninga di nombra representantes.

Na Curacao esaki ta sosode tambe y porfin a lanta for di sonjo y puntra gobierno pa proteccion.

Aki na Aruba nan ta jega

pa traha tur clase di cos, di pamfletas — anuncios y bukinan.

Ta gana un dineral y ta sali bai druk afor di Aruba y gana un dineral, siendo cu por druk aki na Aruba y por saca e mes anuncios y pamfletas aki mes.

No ta hanja sosten di comerciantes pa e anuncios of pamfletas si bo ta un local, pero estranjeros ta pan den cas y loke ta paga ta un dineral.

Un ejemplo tocante anuncio: NA ARUBA TIN UN COURANT LOCAL CU TA JEGA na tur hotel- den Colony — San Nicolas — serca tur comerciantes tur dia.

E courant aki ta e mehor cos cu tin pa anuncia aden, si kier jega na turista si bo tin un negocio. Ta larga di anuncia den e courant local y ta bai anuncia den un courant cu ta druk afor di Aruba. TA MASHA dificil pa comprende e sorto di mentalidad aki.

Tin otro comerciantes "NO TA ANUNCIA" pasobra nan ta bisa "TA UN CAJA principal tin y tur turistas mester pasa dilanti nan porta. Tin hende ta bende sin permiso y ta cumpra serca nan sin exigí papel cu tin representante na Aruba. ESUN CU TA FREGA TA E MES COMERCIANTES cu ta cumpra y mester tin Ley pa castiga nan, cu ta haci esaki!

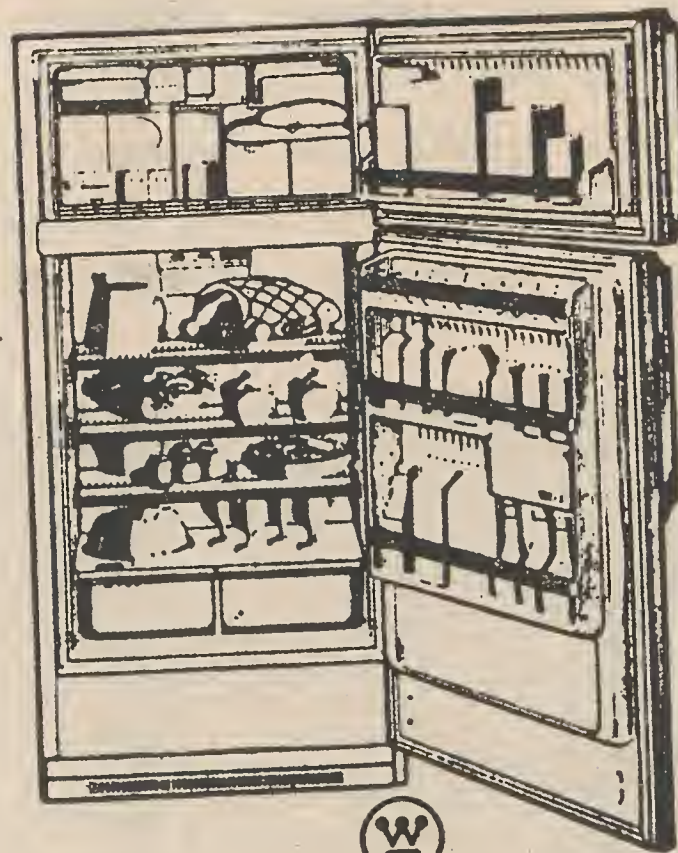
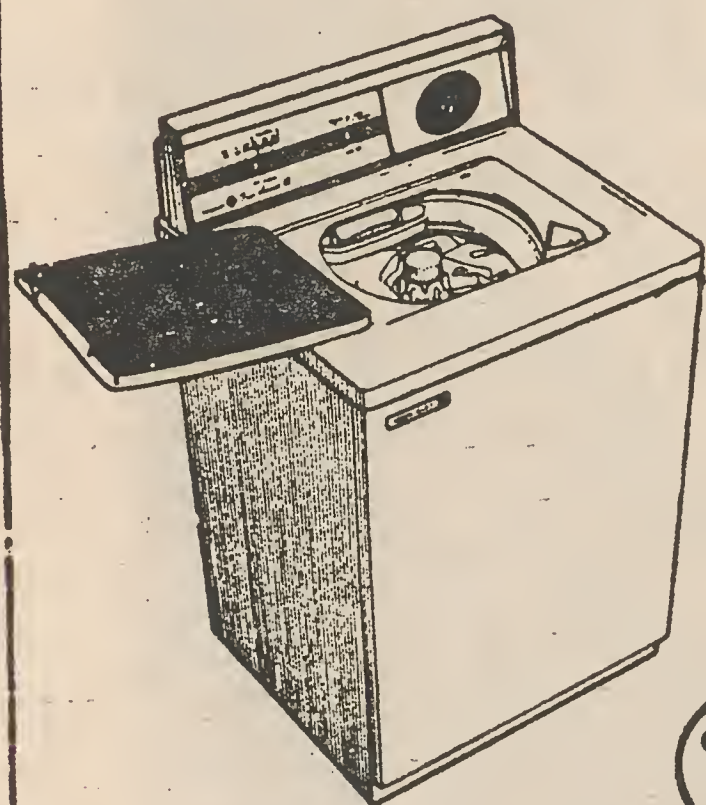
## You don't just buy Westinghouse You invest in Westinghouse

Get back the best kind of dividends:

lasting quality and dependability for years to come.

You can't beat *that* kind of investment for your money

Westinghouse



VISIT OUR SHOWROOM

# UNICON

Fergusonstraat 41

Tel. 3555



# Empleado di Luna na Aruba Caribbean Hotel

ORANJESTAD — Diasabra mainta durante e conferencia di prensa resident-manager sr. George Fournier a honra sr. Juan Donata como empleado di luna den presencia di asisten-manager Jan Maduro, Sr. Rosendo Vlaun, personal manager, sr. Ruben Pieterz, Food & Beverage manager, y sr. Eddy Pourier, bell captain.

Sr. Juan Donata tin 12 anja di servicio na Aruba Caribbean Hotel unda el a

traha na diferente departamentu. Actualmente e ta traha na departamentu di bell-service. unda su propio compañeros a dunele nomber di embajador ya cu e por duna na tur turista tur informacion tocante e hotel.

Sr. George Fournier tabata tin palabranan di elogio pa Juan Donata kende semper a haci su trabow cu amor y hasta tin turista ta bini back Aruba anto semper nan ta exige di management pa

Juan Donata juda nan. Sr. Juan Donata a ricibi for di e resident-manager un diploma y e envelope cu contenido. E resident-manager a declara cu den futuro tur luna un empleado ta ser escogé como esun sobresaliente di luna y na fin di anja lo tin un eleccion pa tur esnan di luna pa escogé e "Employee of the Year". E elegimento di empleado di luna ta ser haci pa e propio empleadonan.



Riba e foto nos por mira do como "Empleado di Lu- tel & Casino Sr. George Four-  
Señor Juan Donata, (na man na", for di man di e mana- nier.  
drechi) recibiendo e certifica- ger di Aruba Caribbean Ho-





# ARUBA BANK N.V.

“E instituto bancario di mas bieuw na Aruba”

ta ofrece Pueblo en general ademas di su excelente servicionan  
AWOR un oportunidad masha atractivo, pa gana placa.

Nos Ta PAGA ACTUALMENTE ariba:

## CUENTA DI SPAAR (AHORRO)

# 5<sup>0</sup>/<sub>0</sub>

di interes pa anja

Habri awe mes bo cuenta y sigui deposita regularmente y  
io Bo keda satisfecho di mira Bo placa aumenta.

SPAAR pa un FUTURO Sigur na ARUBA BANK

Bo Banco di Confianza, caminda Bo Placa ta gana Placa y ta  
**S I G U R!**

ORANJESTAD  
TEL. 1558 — 1550

SAN NICOLAS  
TEL. 5101 — 5125



# CONTINENTAL SOUP

# CONTINENTAL SOUP

4 envoltura, mas Fls. 1,25 bo por cumpra e serbette aki na

LE GOURMET den NASSAUSTRAT

Varios serbette tin un of mas error ariba nan.

E persona cu e serbette aki por participa den e sorteo di e siguiente premionan:

Prome Premio: Fls. 500,-

Tercer Premio: Fls. 100,-

Segundo Premio: Fls. 100,-



CONTINENTAL SOUP

CONTINENTAL SOUP

CONTINENTAL SOUP

CONTINENTAL SOUP

CONTINENTAL SOUP

CONTINENTAL SOUP



aruba trading company

# CONTINENTAL SOUP

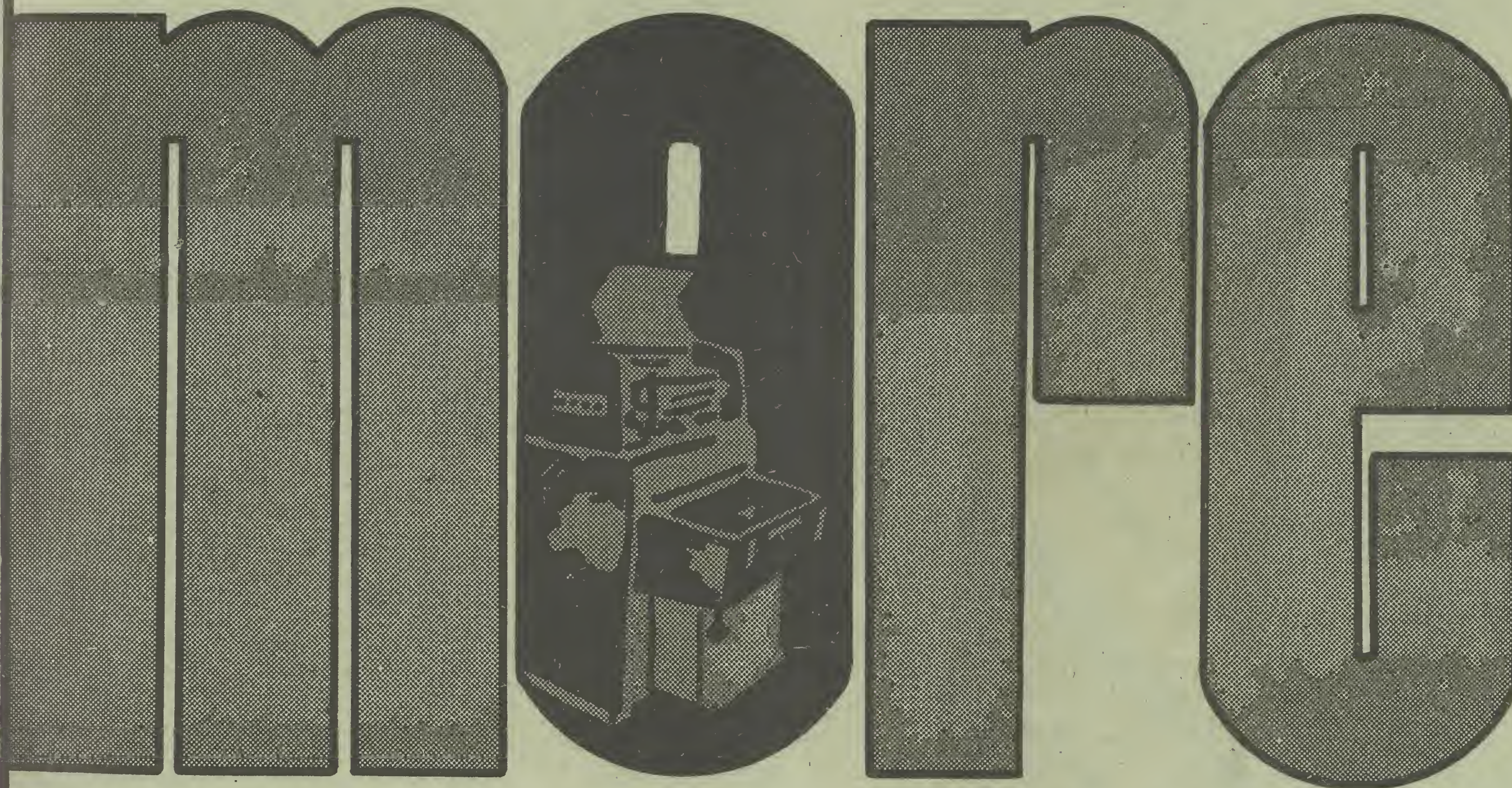
# CONTINENTAL SOUP



# oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT



FOR QUITE A BIT

LESS

telf. 2526



Design & Text Layouts

Calidad Controlada

Cash/Credit Books

Multi - Color Printing

OFFSET DRUKKERIJ

Centro Technico

KRUISWEG 15  
TEL. 2526-2147



Openbare Leeszaal En Boekerij  
Oranjestad.

DRU

less/Carbon sets

Nos ta Ofrece Bo:

Advertisements

Oran

OFFSET  
DRUK

OFFSET  
DRUKKERIJ

Pamphlets

Affiches

Folders



Oranjestad Printing